SLOVENSKO
OGRODJE
KVALIFIKACIJ

Magister prevajanja/magistrica prevajanja

Izbrane kvalifikacije

Cvetličarski mojster/cvetličarska mojstrica	⊗
Varnostnik telesni stražar/varnostnica telesna stražarka	⊗
Frizerski mojster/frizerska mojstrica	⊗
Primerjaj označene	Počisti

Ime kvalifikacije Magister prevajanja/magistrica prevajanja

Tip kvalifikacije Diploma druge stopnje

Vrsta kvalifikacije Izobrazba

Vrsta izobraževanja Magistrsko izobraževanje

Trajanje izobraževanja 2 leti

Kreditne točke 120 kreditnih točk

Vstopni pogoji

• diploma s področja jezikoslovja, jezikovnega in kulturnega posredovanja in prevajanja na študijskem programu 1. stopnje; ali
• diploma z drugih strokovnih področij na študijskem programu 1. stopnje, če kandidat z javno veljavno listino ali na osnovi uspešno opravljenega intervjuja izkaže ustrezno jezikovno znanje in pred vpisom opravi študijske obveznosti, ki so bistvene za nadaljevanje študija. Študijske obveznosti v obsegu do 60 kreditnih točk (ECTS) določi pristojna komisija UP FHŠ na podlagi individualne vloge kandidata in pri tem upošteva področje predhodnega študija. Predpisane obveznosti lahko kandidat opravi med študijem na 1. stopnji, v programih za izpopolnjevanje ali drugih oblikah formalnega izobraževanja ali z opravljanjem izpitov pred vpisom v magistrski študijski program; ali
• diploma z drugih strokovnih področij na univerzitetnem študijskem programu oz. specialističnem študijskem programu po zaključeni visokošolski strokovni izobrazbi, sprejetim pred 11. 6. 2004, če kandidat z javno veljavno listino ali na osnovi uspešno opravljenega intervjuja izkaže ustrezno jezikovno znanje in pred vpisom opravi študijske obveznosti, ki so bistvene za nadaljevanje študija. Študijske obveznosti v obsegu do 60 kreditnih točk (ECTS) določi pristojna komisija UP FHŠ na podlagi individualne vloge kandidata in pri tem upošteva področje predhodnega študija. Predpisane obveznosti lahko kandidat opravi v programih za izpopolnjevanje ali drugih oblikah formalnega izobraževanja oz. z opravljanjem izpitov pred vpisom v magistrski študijski program; ali
• diploma na primerljivem študijskem programu v tujini, po katerem je kandidatu, skladno z zakonom, priznana pravica do nadaljevanja izobraževanja v študijskem programu.

ISCED področje

ISCED področje
Umetnost in humanistika

ISCED podpodročje

isced podpodročje usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

Raven kvalifikacije

SOK 8
EOK 7
Druga stopnja

Učni izidi

Imetnik/imetnica kvalifikacije je zmožen/zmožna:

Splošne kompetence, ki se pridobijo s programom:

- Sposobnost vrednotenja in razvijanja kritične refleksije o jeziku in njegovi rabi;
- Fleksibilna uporaba znanja in zavesti o jezikih in kulturah v praksi.
- Razvoj komunikacijskih spretnosti v več jezikih.
- Sposobnost sodelovanja, dela v skupini in dela na projektih.

- Splošna razgledanost, sposobnost sporazumevanja s strokovnjaki sorodnih strokovnih in znanstvenih področij.
- Informacijska pismenost, uporaba IKT.
- Sposobnost iskanja novih informacij in njihove interpretacije ter umeščanja v kontekst stroke.
- Avtonomnost, (samo)kritičnost, (samo)refleksivnost, prizadevanje za kakovost.
- Organizacijske in vodstvene sposobnosti in spretnosti.
- Iniciativnost/ambicioznost, vrednota stalnega osebnega in strokovnega napredovanja.
- Poznavanje in razumevanje družbenih sistemov, posebej procesov v prevajalstvu, klasičnih in novih medijev in komunikacijskih tehnologij.
- Razumevanje individualnih vrednot in vrednostnih sistemov, obvladovanje profesionalno-etičnih vprašanj.
- Ustvarjanje spodbudnega vzdušja, sodelovalnih medsebojnih odnosov v skupini ter učinkovito razreševanje problemov in konfliktov.

Predmetno-specifične kompetence:

S pridobljenimi znanji, sposobnostmi in spretnostmi produktivnega pisnega in ustnega sporočanja, uporabo jezika in vedenja o jeziku, stični kulturi, prevajalskih teorijah in praksi bo študent razvil:

- visoko stopnjo kompetence s področja stroke (jezikovna, sporočanjska, kulturna in strateška kompetenca) in jezikovnih spretnosti in znanj;
- poznavanje sociolingvistične slike jezikov, ki jih pokriva, in v tem okviru statusa in dejavnosti prevajanja v in iz teh jezikov s posebnim poudarkom na maternem jeziku;
- poznavanje ključnih poudarkov iz teorije prevajanja kot osnove za strokovni pristop k prevajanju in dilemam, ki se pri njem pojavljajo;
- poznavanje referenčnih virov in orodij, ki prevajalcu pomagajo pri delu, ter specifičnih tehnik in veščin iskanja informacij (od knjižnih in elektronskih virov, do navezovanja stika s strokovnjaki);
- poznavanje procesa dejanskega samostojnega prevajalskega dela (poudarek na kontekstu, besedilni vrsti, namenu prevoda, odnosu do naročnika, časovnih in materialnih pogojih) ali dela v prevajalski agenciji ter sodelovanja v strokovnih združenjih ipd.;
- strokovne in teoretske podlage za nadaljevanje študija na 3. stopnji;
- sposobnost predstavitve strokovnih izsledkov v obliki publikacij in v mednarodnih znanstvenih periodičnih publikacijah ter strokovnih delih;
- sposobnost samostojnega presojanja rezultatov in vrednotenja ter prispevka k razvoju stroke na posameznih področjih jezikoslovja in prevajalstva.

Ocenjevanje in zaključevanje

Uspeh na izpitu se ocenjuje z ocenami: 10 (odlično); 9 (prav dobro: nadpovprečno znanje, vendar z nekaj napakami); 8 (prav dobro: solidni rezultati); 7 (dobro); 6 (zadostno: znanje ustreza minimalnim kriterijem); 5–1 (nezadostno). Kandidat uspešno opravi izpit, če dobi oceno od zadostno (6) do odlično (10).

Napredovanje

Študent se lahko vpiše v 2. letnik, če je opravil vse študijske obveznosti prvega letnika v obsegu 60 ECTS.

Prehodnost

Doktorski študijski programi 3. stopnje (SOK: raven 10)

Pogoji za pridobitev javne listine

Študent, ki se je vpisal na študijski program, uspešno zaključi študij, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti, študijsko prakso in izdela ter uspešno zagovarja magistrsko nalogo in s tem zbere 120 ECTS.

Izvajalci kvalifikacije

Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije

URL

http://www.fhs.upr.si/sl/studij/2-stopnja/jezikovno-posredovanje